

							
EN	Use to isolate and control enteric fistula, ostomy stoma, and wound effluent from nearby tissue and dressings.	Disinfect per your hospital protocol. Do not autoclave. Bulb seal should be placed down on wound bed surface.	Cut hole in dressing centered over fistula or ostomy.	Cut so one petal overlaps. Insert device so flanges seat on top and bottom of dressing.	Place assembled dressing over fistula or ostomy to isolate effluent.	Seal with adhesive drape. Cut drape from inner ring. Apply ostomy pouch.	Check wound bed 24 hours after first placement. Single use only.
DE	Zur Überwachung von Darmfisteln, Stoma und Fistelsekret und zur Isolierung vom umgebenden Gewebe und Verbänden.	Gemäß dem geltenden Hygieneplan des Krankenhauses desinfizieren. Nicht autoklavieren. Die abgerundete Abdichtung sollte auf die Wundbettoberfläche platziert werden.	Ein Loch in den Schaum, der über der Fistel oder dem Stoma platziert ist.	So schneiden, dass ein Blatt überlappt. Führen Sie die Vorrichtung so ein, dass die Ränder am oberen und unteren Ende des Schaums sitzen.	Die zusammengefügte Wundauflage über der Fistel oder dem Stoma platzieren, um den Ausfluss zu isolieren.	Mit selbsthaftender Folie abdichten. Die Folie vom inneren Ring schneiden. Stomabeutel anbringen.	Das Wundbett muss 24 Stunden nach der Erstplatzierung überprüft werden. Nur zum einmaligen Gebrauch geeignet.
NL	Gebruik voor het isoleren en controleren van enterale fistels, stoma's en afscheiding van nabijgelegen weefsel en verbanden.	Desinfecteer volgens het protocol van uw ziekenhuis. Niet autoclavieren. De bolle afichting moet op het wondbedoppervlak worden geplaatst.	Knip een gat in het verband, met de fistel of stoma in het midden.	Knip op maat zodat één zijblaadje overlapt. Plaats het hulpmiddel zo, dat de uitstekende randen boven en onder het verband liggen.	Plaats het samengestelde verband over de fistel of stoma om de afscheiding te isoleren.	Sluit af met de kleeffolie. Knip de folie in de binnerring weg. Bevestig de stomazak.	Controleer het wondbed 24 uur na de eerste plaatsing. Uitsluitend voor eenmalig gebruik.
FR	Utiliser pour isoler et contrôler une fistule entérique, une stomie et l'effluent de plaie des tissus et des pansements avoisinants.	Désinfecter selon le protocole de l'hôpital. Ne pas passer à l'autoclave. Le joint arrondi doit être placé vers le bas sur la surface du lit de la plaie.	Couper un trou dans le pansement centré sur la fistule ou la stomie.	Couper afin d'obtenir un chevauchement sur un pétale. Insérer le dispositif de manière à ce que les brides reposent sur le haut et le bas du pansement.	Placer le pansement assemblé sur la fistule ou la stomie pour isoler l'effluent.	Recouvrir hermétiquement avec le film adhésif. Créer une ouverture sur le film adhésif à l'intérieur de la bague. Appliquer le sac de stomie.	Vérifier le lit de la plaie 24 heures après le premier positionnement. Produit à usage exclusivement unique.
IT	Da utilizzare per l'isolamento e il controllo di fistola enterica, stomia ed effluenti da ferita da tessuto e fasciatura circostante. Utilizzabile per controllare una fistola enterica, una stomia e isolare il tessuto e le medicazioni circostanti dagli effluenti.	Disinfettare seguendo il protocollo ospedaliero. Non autoclavare. La guarnizione a palloncino deve essere rivolta verso la superficie del letto della ferita.	Tagliare un foro nella medicazione in schiuma, centrato sulla fistola o sulla stomia.	Tagliare in modo che due linguette si sovrappongano. Inserire il dispositivo in modo che le flange aderiscano alla superficie superiore e inferiore della medicazione.	Posizionare la medicazione con il dispositivo inserito al di sopra della fistola o della stomia per isolare gli effluenti.	Sigillare con telo chirurgico adesivo. Tagliare il telo lungo il perimetro dell'anello interno. Applicare il sacchetto per stomia.	Controllare il letto della ferita a 24 ore dal primo posizionamento. Esclusivamente monouso.
ES	Se utiliza para aislar y controlar la fistula entérica, el estoma de ostomía y la supuración en la herida procedente de tejidos y vendajes cercanos.	Desinfectar según el protocolo del hospital. No autoclavar. El precinto redondeado debe colocarse sobre la superficie del lecho de la herida.	Cortar un orificio en el apósito, centrado sobre la fistula o la ostomía.	Cortarlo de este modo, de forma que se superponga una de las tiras. Insertar el producto para que las bridas se asienten en la parte superior e inferior del apósito.	Colocar el apósito ensamblado sobre la fistula o la ostomía para aislar la supuración.	Sellar con la película adhesiva. Cortar la película del anillo interior. Colocar la bolsa de ostomía.	Revisar la base de la herida 24 horas después de la primera colocación. Un solo uso.
DA	Anvendes til at isolere enteriske fistler og stomaer og håndtere sårsekret fra nærliggende væv og forbindinger.	Desinficerer ifølge hospitalets protokol. Må ikke autoklavere. Forseglingsskanten skal placeres på sårbundens overflade.	Klip et hul i forbindingen, så det er centreret over fistlen eller stoma	Tilskæres, så én flap overlapper en anden. Indfør anordningen, så kraverne passer til toppen og bunden af forbindingen.	Placer hele forbindingen over fistlen eller stoma, så sekretet isoleres.	Forsegles med selvklæbende film. Klip filmen væk fra hullet i ringen. Påsæt stomiposen.	Kontrollér sårbunden 24 timer efter første anlæggelse. Kun til engangsbrug.
SV	Används för att isolera och kontrollera enterokutan fistel, stomi och sårvätska från närliggande vävnad och förband.	Desinficera enligt sjukhusets rutiner. Får inte i autoklaveras. Tätning med upphöjd kant ska placeras ned mot sårbäddens yta.	Klipp ett hål i förbandet, centrerat över fisteln eller stomin.	Klipp så att ett kronblad överlappar. För in enheten så att kanterna placeras på ovan- och undersidan av förbandet.	Placera det monterade förbandet över fisteln eller stomin för att isolera utflödet.	Förslut med självhäftande sårfilm. Klipp ut hål i sårfilmen från innersidan. Applicera stomipåse.	Kontrollera sårbädden 24 timmar efter första omläggningen. Endast för engangsbruk.
PT BR	Utilize para isolar e controlar fistulas entéricas, estomas de ostomias e respectivos efluentes, evitando o contato com tecido adjacente e curativos.	Desinfete de acordo com o protocolo do seu hospital. Não autoclave. A vedação arredondada deve ser colocada virada para baixo, sobre a superfície do leito da ferida.	Corte um orifício no curativo e posicione esse orifício sobre a fistula ou sobre a ostomia.	Corte de forma que apenas um segmento se sobreponha a outro. Introduza o dispositivo de modo que uma aba fique por cima do curativo e a outra por baixo.	Coloque o curativo preparado sobre a fistula ou sobre a ostomia para isolar o efluente.	Vede com película adesiva. Corte a parte da película que fica no meio do anel interno. Em seguida, aplique a bolsa de ostomia.	Verifique o leito da ferida 24 horas depois da primeira aplicação. Apenas para uso único.
TR	Enterik fistül, ostomi stomasi ve yara akıntısını yakındaki doku ile pansumanlardan ayırmak ve kontrol etmek için kullanılır.	Hastane protokolünüze göre dezenfekte edin. Otoklava sokmayın. Ampul sızdırmazlık ögesi , yara yatağı yüzüne yerleştirilmelidir.	Fistül veya ostomi üzerinde ortalanmış olarak olarak pansumanda delik açın.	Bir yaprak üstte gelecek şekilde kesin. Kıntırlar pansumanın üstüne ve altına oturacak şekilde hazırlayın.	Akıntıyı ayırmak için, hazırlanmış pansumanı fistül veya ostomi üzerine yerleştirin.	Yapışkan örtüyü sızıntıyı önleyin. Örtüyü iç halkadan kesin. Ostomi torbasını uygulayın.	İlk yerleştirilmeden 24 saat sonra yara yatağını kontrol edin. Sadece tek kullanımlıktır.
EL	Χρησιμοποιήστε για απομόνωση και έλεγχο των εντερικών συριγγίων, των τεχνητών στομιών και των εκκρίσεων τραυματιών από παρακείμενο ιστό και επιδέσμους.	Απολυμάνετε σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομειακού ιδρύματος. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο. Το στρογγυλό στεγανοποιητικό παρέμβυσμα πρέπει να τοποθετηθεί ώστε να είναι στραμμένο προς την επιφάνεια του πυθμένα του τραύματος.	Κόψτε μια οπή στον επίδεσμο και ευθυγραμμίστε την πάνω από το συρίγγιο ή τη στομία.	Κόψτε έτσι ώστε να εξασφαλιστεί επικάλυψη ενός πτερυγίου. Τοποθετήστε τη συσκευή με τρόπο ώστε οι στεγανωτικοί δακτύλιοι να εδράζουν στο πάνω και στο κάτω μέρος του επιδέσμου.	Τοποθετήστε τον προετοιμασμένο επίδεσμο πάνω από το συρίγγιο ή τη στομία για να απομονώσετε τη διαρροή εντερικού περιεχομένου.	Σφραγίστε με συγκολλητικό οθόνιο. Κόψτε το οθόνιο που επικαλύπτει τον εσωτερικό δακτύλιο. Εφαρμόστε το σακούλακι στομίας.	Ελέγξτε τον πυθμένα του τραύματος 24 ώρες μετά την πρώτη τοποθέτηση. Για μία χρήση μόνο.
FI	Käytetään enteriseen fistelin, avanteen ja haavan eritteen hallintaan ja eristämiseen ympäröivästä kudoksesta ja sidoksista.	Desinfiointi sairaalan käytännön mukaisesti. Ei saa autoklavoida. Väline tulee asettaa siten, että pyöreä reunatavista on alapuolella haavapohjan pinnalla.	Leikkaa sidokseen aukko fistelin tai avanteen kohdalle.	Leikkaa nauha siten, että yksi läppä menee päällekkäin nauhan toisen pään kanssa. Laita väline aukkon siten, että sen laipat ovat sidoksen ylä- ja alapuolella.	Aseta sidokskoonpano fistelin tai avanteen päälle eritteen eristämiseksi.	Tiivistä tarrapiteen avulla. Leikkaa peite sisemmän renkaan kohdalla. Kiinnitä avannepussi.	Tarkista haavapohja 24 tunnin kuluttua ensimmäisestä asetuksesta. Vain kertakäyttöön.
NO	Bruk for å isolere og kontrollere enterisk fistel, stoma, og sårvæske fra nærliggende vev og forbindinger.	Desinfiser i samsvar med sykehusets protokoll. Ikke autoklaver. Den avrundede tetningen må plasseres ned på sårbunnen.	Klipp et hull i forbindingen rett over fistelen eller stomien.	Klipp så det kun er én klaff som overlapper. Sett inn enheten slik at kantene blir plassert på oversiden og undersiden av forbindingen.	Plasser forbindingen over fistelen eller stomien for å isolere væsken.	Forsegl med tapen. Klipp av draperingen som er over den indre ringen. Fest stomiposen.	Kontroller sårområdet 24 timer etter første plassering. Kun for engangsbruk.



CS	Výrobek se používá k izolování a kontrole enterických píštělí, stomických otvorů a výtoků od přilehlých tkání a krytí.	Dezinfikujte podle příslušného nemocničního protokolu. Nesterilizujte v autoklávu. Výstuplá drážka musí směřovat dolů na povrch lůžka rány.	Vystřihněte v krytí otvor vycentrovaný na píštěl nebo stomii.	Zastřihněte tak, aby se okraje překrývaly na šířku jednoho plátku. Vložte zdravotnický prostředek tak, aby lemy doléhaly na horní a spodní stranu krytí.	Sestavené krytí umístěte na píštěl nebo stomii tak, aby byl izolován výtok.	Utěsněte lepicí rouškou. Ve vnitřním prostoru prstence roušku vystřihněte. Nasadte stomický vak.	24 hodin po první aplikaci kontrolujte lůžko rány. Pouze k jednorázovému použití.
SK	Použite na izoláciu a kontrolu črevnej fistuly, stómie a na izolovanie okolitého tkaniva a krytia od črevného obsahu.	Dezinfikujte podľa nemocničného protokolu. Nesterilizujte v autokláve. Pomôckou umiestnite vypuklým tesnením smerom dolu na povrch lôžka rany.	Do krytia vystrihnite otvor v mieste nad fistulou alebo stómiou.	Odstrihnite tak, aby sa prekryval jeden zahnutý úsek. Vložte pomôcku tak, aby jej okraje priliehali ku krytiu z vrchnej a spodnej strany.	Umiestnite pripravené krytie na fistulu alebo stómiu, aby ste izolovali výtok.	Prelepte lepiacou fóliou. Vystrihnite do fólie otvor vo vnútornom krúžku. Založte stomické vrecko.	Lôžko rany skontrolujte po 24 hodinách od prvého umiestnenia pomôcky. Len na jedno použitie.
PL	Wyrób stosowany do kontroli i odseparowania przetok jelitowych, otworów stomijnych i wysięków z ran od sąsiadujących tkanek i opatrunków.	Odkazici zgodnie z protokołem szpitala. Nie wyjalawiać w autoklawie. W dolnej części urządzenia, na powierzchni przylegającej do rany należy umieścić okrągłą uszczelkę.	Wyciąć okragły otwór w opatrunku piankowym tak, aby po umieszczeniu opatrunku w ranie przetoka lub stomia znajdowała się pośrodku otworu.	Przyjąć wyrób do odpowiedniej długości, aby po zwinieniu w pierścieni nakładał się na szerokość jednego płatka. Wsunąć wyrób w otwór w opatrunku tak, aby jego krawędzie przylegały do górnej i dolnej powierzchni opatrunku.	Umieścić tak przygotowany opatrunek nad przetoką lub stomią, aby odseparować ewentualny wyciek treści jelitowej.	Uszczelnić, nakładając chirurgiczną folię samoprzylepną. Wyciąć folię w środkowej części wewnętrznej pierścienia. Założyć worek stomijny.	Sprawdzić stan łóżyska rany 24 godziny po założeniu wyrobu po raz pierwszy. Tylko do jednorazowego użytku.
HU	Használja bélfistula, osztómiás sztóma és sebkiwék szövetekből vagy kötszerből származó szennyeződésként való izolálására és kontrollálására.	Fertőtleníts az intézmény előírása szerint. Ne autoklavozza. Az O profilú tömítést a sebágy felületén kell elhelyezni.	Vágjon egy lyukat a fistula vagy az osztómiás helyre fóliát elhelyezve kötszerbe.	Vágja úgy, hogy egy félnyi átfedés maradjon. Helyezze be az eszközét úgy, hogy a karimák a kötszer tetején és alján helyezkedjenek el.	Helyezze az összeállított kötszert a fistula vagy osztómiás helyre fóliát a szennyeződés izolálására.	Zárja öntapadós izolálófilmmel. A filmet vágja el a belső gyűrűtől. Erősítse fel az osztómiástasakot.	Az első elhelyezés után 24 órával ellenőrizze a sebágyat. Kizárólag egyszeri használatra.
HR	Upotrijebite za izolaciju i kontrolu crijevne fistule, stomie i efuenta iz rane iz obližnjih tkiva i obloga.	Dezinficirajte u skladu s bolničkim protokolom. Ne obrađivati u autoklavu. Istaknutu prstenastu brtvu postavite na površinu dna rane.	Razrežite otvor u oblozi iznad fistule ili stomie.	Izrežite tako da se jedan od listića preklapa sa susjednim. Umetnite uređaj tako da priborice prionu na vrh i dno obloge.	Pripremljenu oblogu postavite preko fistule ili stomie da biste izolirali efluent.	Prekrijte oblogom sa samolepljivim rubovima. Razrežite oblogu oko unutarnjeg prstena. Postavite vrećicu za stому.	Pregledajte dno rane 24 sata nakon prvog postavljanja. Samo za jednokratnu upotrebu.
SL	Uporabite za izolaciju in nadzor enterične fistule, stomie in izločkov glede na sosednja tkiva in obveze.	Razkužite v skladu z bolnišničnim protokolom. Ne avtoklavirajte. Tesnilo je treba namestiti v ležišče rane.	Na obvezi izrežite odprtino, ki naj se nahaja nad fistulo ali stomo.	Odrežite na ustrezno dolžino, tako da se oba konca zavijata prekrivata. Vstavite pripomoček, tako da se robovi prilegajo zgornjemu in spodnjemu delu obveze.	Pripravljeno obvezo namestite nad fistulo ali stomo, da izolirate izločke.	Pričvrstite s samolepilno folijo. Na notranjem krogu izrežite odprtino. Namestite stomalno vrečko.	24 ur po prvi namestitvi preverite ležišče rane. Samo za enkratno uporabo.
RU	Использовать для изоляции и контроля тонкокишечного свища, устья стомы, а также для отведения раневого экссудата от близлежащей ткани и повязки.	Дезинфицировать в соответствии с утвержденным в больнице протоколом. Не автоклавировать. Круглую герметизирующую ленту следует размещать на поверхности раневого ложа.	Вырезать в повязке отверстие, центр которого должен располагаться над свищом или стомой.	Отрезать оставшуюся часть таким образом, чтобы один лепесток располагался внахлест. Вставить устройство таким образом, чтобы выступающие кромки оказались на верхней и нижней поверхностях повязки.	Разместить повязку в сборе с устройством поверх свища или стомы для изоляции кишечного отделяемого.	Загерметизировать при помощи адгезивной пленки. Обрезать пленку по краю внутреннего кольца. Присоединить калоприемник.	Проверить раневое ложе через 24 часа после первой установки устройства. Только для одноразового использования.
KK	Аш ишектің жыланкөзін, ауыз сағасын оқшаулап, басқару және айналасындағы тіннен және таңғыш материалдардан шығатын сұйықтықты орау үшін пайдаланыңыз.	Емхананың берілген протоколына сәйкес дезинфекциялаңыз. Автоклавпен емдемеңіз. Тығыздағыш і төсек бетіне төмен қаратылып орналастырылуы тиіс.	Жыланкөз немесе ауыз үстінің ортасына көзделген таңғыш материалында саңылау кесіңіз.	Жапырақша бір-бірінің үстіне минетіндей етіп кесіңіз. Құрылғыны таңғыш материалының жоғарғы және төменгі жағындағы шығарғы жерлеріне отыратындей етіп енгізіңіз.	Шығатын сұйықтықты оқшаулау үшін жиналған таңғыш материалыды жыланкөздің немесе ауыздың үстіне қойыңыз.	Жабысқақ қорғағыш материалмен тығыздаңыз. Қорғағыш материалыды ішкі сақинаның бойымен кесіңіз. Нәжіс қабылдағышты қолданыңыз.	Бірінші орналастырылғаннан 24 сағат өткеннен кейін жараның бетін тексеріңіз. Тек бір рет пайдалануға арналған..
ET	Kasutatatakse soolefistuli, stomii ning kõrvalasuvatest kudetest ja sidemetest nõrguva vedeliku isoleerimiseks ja kontrollimiseks.	Desinfitseerige haigla standardite kohaselt. Ärge autoklaavige. Ümmargune tihend tuleb panna haavasideme põhjale.	Lõigake fistuli või stomii peale sobivatuid sidemesse ava.	Lõigake riba nii, et üks selle leht kattuks. Paigutage seade sellesse nii, et äärikud on sideme peal ja all.	Asetage seadme ja sideme komplekt vedeliku isoleerimiseks fistuli või stomii peale.	Tihendage kleepikilega. Lõigake kilet piki sisemist ringi. Paigaldage stoomikott.	Kontrollige haavapõhja Lõigake kilet piki esmakordselt paigutamist. Vaid ühekordseks kasutuseks.
LT	Naudokite norėdami izoliuoti nuo aplinkinių audinių ir tvarsčių ir kontroliuoti iš žarnyno fistulės, žarnyno stomos ar žaizdų ištekantį turinį.	Dezinfekuokite pagal ligoninės protokolą. Negalima autoklavuoti. Apvalius sandariklis turi būti dedamas ant žaizdos pagrindo paviršiaus.	Ant fistulės ar stomos sucentruotame tvarsčioje iškirpkite skylę.	Nukirpkite taip, kad lapelis persidengtų. [iškipte] [išaisą] taip, kad jo kraštai būtų ties tvarsčio viršumi ir apačia.	Uždėkite surinktą tvarsčių ant fistulės arba stomos, izoliuodami ištekantį turinį.	Izoliuokite lipnia juosta. Iškirpkite juostą iš vidinio žiedo. Privirtinkite stomos maišelį.	Patikrinkite žaizdą praėjus 24 val. po pirmojo uždėjimo. Tik vienkartiniam naudojimui.
RO	Utilizați pentru a izola și pentru a controla fistula enterică, stoma și efluentul din plagă față de țesutul și de pansamentele învecinate.	Dezinfectați conform protocolului din spitalul dumneavoastră. Nu sterilizați în autoclav. Sigiliul rotund trebuie așezat pe suprafața patului plăgii.	Realizați un orificiu în pansamentul centrat pe fistulă sau pe stomă.	Decupați astfel încât o petală să se suprapună. Introduceți dispozitivul astfel încât bridele să se strângă pe partea superioară și pe partea inferioară ale pansamentului.	Așezați pansamentul asamblat peste fistulă sau peste stomă pentru a izola efluentul.	Etanșați cu bandă adezivă. Taiati banda adezivă de pe inelul interior. Aplicați săculețul pentru stomă.	Verificați patul plăgii după 24 de ore de la prima amplasare. Strict de unică folosință.
BG	Используйте за изолиране и контрол на ентерична фистула, стома и рана с изтичащ секрет от близка тъкан и превръзки.	Дезинфекцирайте според протокола на вашата болница. Да не се поставя в автоклав. Уплътнението трябва да се постави върху повърхността на раневото ложе.	Изрежете отвор в превръзката, центрирана над фистулата или остомията.	Изрежете така, че едно венчелистче да се припокрива. Поставете устройството така, че ръбовете да застанат над горната и долната част на превръзката.	Поставете съгбената превръзка над фистулата или остомията, да да изолирате изтичането на секрет.	Затворете плътно със залепяща се стерилна покривка. Изрежете стерилната покривка откъм вътрешния кръг. Поставете торбичката за остомия.	Проверете раневото ложе 24 часа след първото поставяне. Само за еднократна употреба.
LV	Izmantojiet, lai izolētu un savāktu zarnu fistulas, stomas un brūces eksudātu no tuvumā esošiem audiem un pārsējiem.	Dezinficējiet saskaņā ar slimnīcas protokolu. Neapstrādājiet autoklāvā. Burbulu blīvējums ir jāklāj uz brūces pamatnes virsmas, pāvērsot to uz leju.	Pārsējā, kura centrs ir novietots virs fistulas vai stomas, izgrieziet caurumu.	Nogrieziet tā, lai viena "ziedlapa" pārklātos. Ievietojiet ierīci tā, lai atloki piegulētu pārsēja augšpusē un apakšpusē.	Novietojiet pārsēju ar iestiprināto ierīci virs fistulas vai stomas, lai izolētu eksudātu.	Noslēdziet ar līmējošo pārklāju. Izgrieziet līmējošo pārklāju no iekšējā gredzena. Lietojiet stomas maisu.	Pārbaudiet brūces pamatni, kad ir pagājušas 24 stundas pēc pirmās novietošanas. Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai.

